

# CZEŚĆ, MIASTO!



ANNA FISKE



**ANNA FISKE**

# CZEŚĆ, MIASTO!

Z JĘZYKA NORWESKIEGO PRZEŁOŻYŁA  
ALEKSANDRA GROBELNA

TYTUŁ ORYGINAŁU: „HALLO, BYEN!”  
© CAPPELEN DAMM AS 2009  
© COPYRIGHT FOR THIS EDITION BY WYDAWNICTWO DWIE SIOSTRY, WARSZAWA 2019  
© COPYRIGHT FOR THE POLISH TRANSLATION BY ALEKSANDRA GROBELNA, 2019

TLUMACZENIE KSIĄŻKI ZOSTAŁO DOFINANSOWANE PRZEZ NORLA.

**NORLA**  
NORWEGIAN LITERATURE ABROAD

ISBN 978-83-8150-063-0  
WYDANIE I

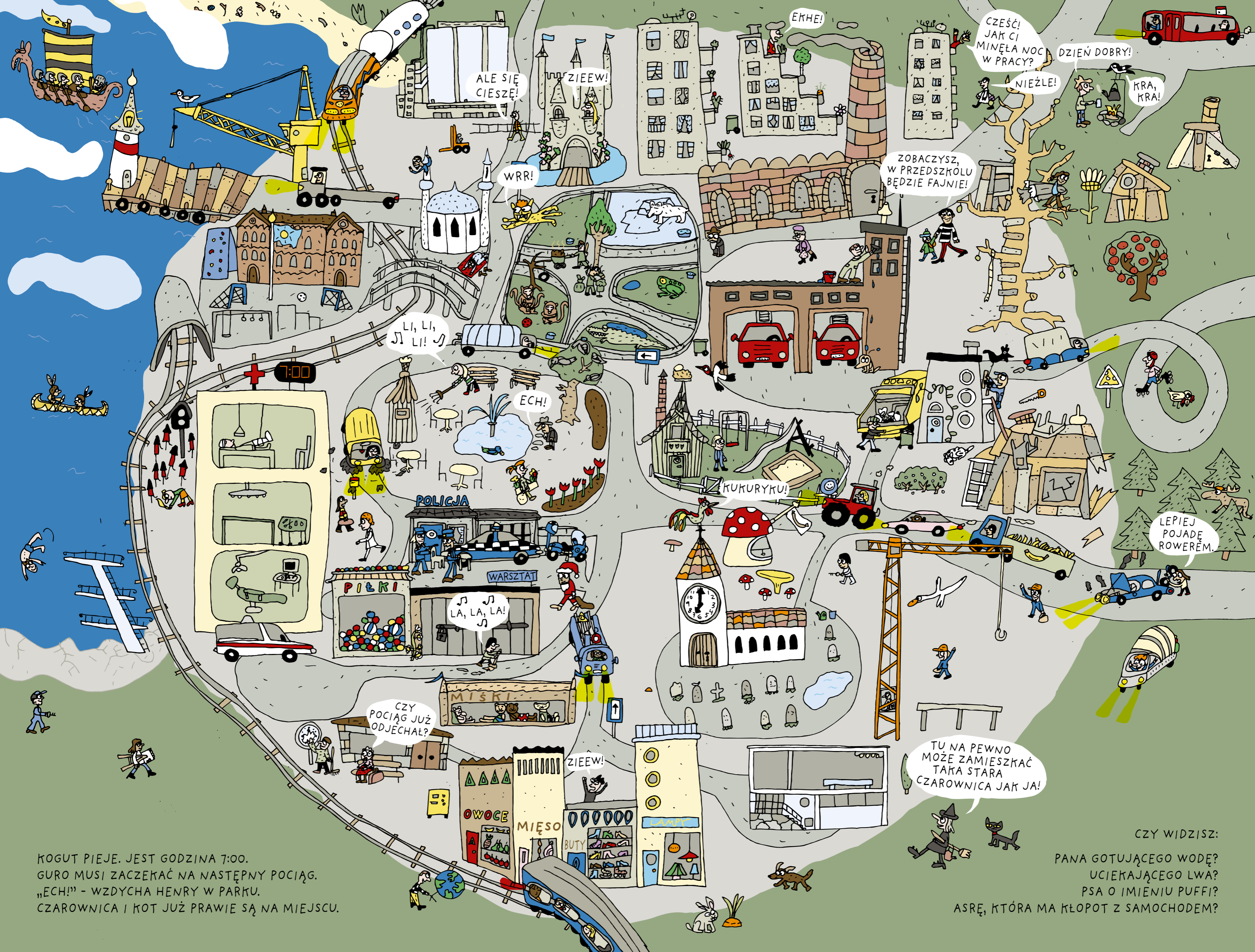
REDAKCJA: DOMINIKA CIEŚLA-SZYMAŃSKA  
SKŁAD I PRZYGOTOWANIE DO DRUKU: PIOTR BAŁDYGA  
DRUK: TORUŃSKIE ZAKŁADY GRAFICZNE ZAPOLEX

WYDAWNICTWO DWIE SIOSTRY SP. Z O.O.  
AL. 3 MAJA 2 M. 183  
00-391 WARSZAWA



WYDAWNICTWO DWIE SIOSTRY  
WARSZAWA 2019





ALE SIĘ CIESZĘ!

WIZIEEW!

EKHE!

CZEŚĆ! JAK CI MINĘŁA NOC W PRACY?

DZIEŃ DOBRY!

NIEZŁE!

KRA, KRA!

ZOBACZYSZ, W PRZEDSZKOLU BĘDZIE FAJNIE!

WRR!

LI, LI, LI!

ECH!

KUKURYKU!

LEPIEJ POJADĘ ROWEREM.

LA, LA, LA!

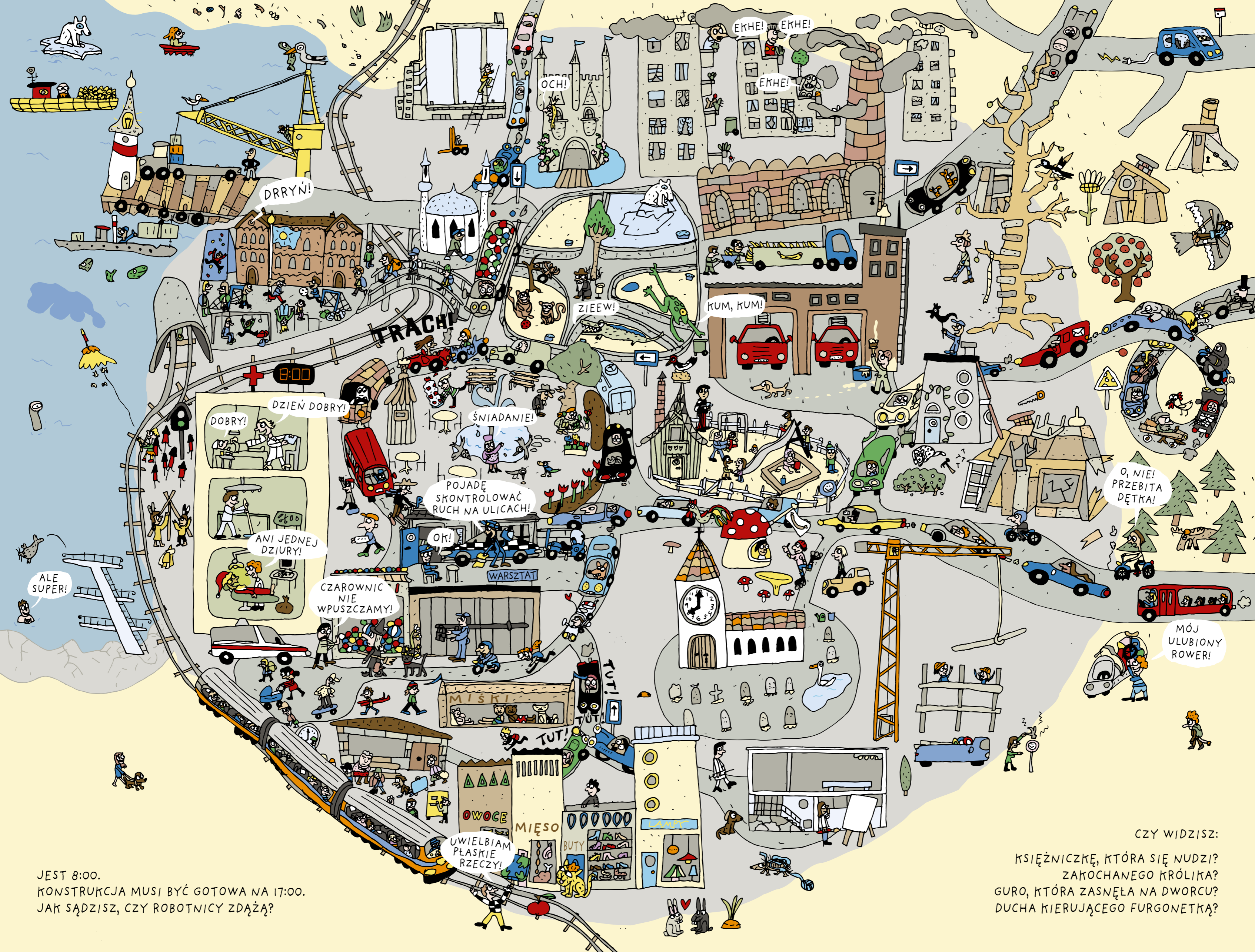
CZY POCIĄG JUŻ ODJECHAŁ?

ZIEEW!

TU NA PEWNO MOŻE ZAMIESZKAĆ TAKA STARA CZAROWNICA JAK JA!

KOGUT PIEJE. JEST GODZINA 7:00.  
GURO MUSI ZACZEKAĆ NA NASTĘPNY POCIĄG.  
„ECH!” - WZDYCHA HENRY W PARKU.  
CZAROWNICA I KOT JUŻ PRAWIE SĄ NA MIEJSCU.

CZY WIDZISZ:  
PANA GOTUJĄCEGO WODĘ?  
UCIEKAJĄCEGO LWA?  
PSA O IMIENIU PUFFI?  
ASRĘ, KTÓRA MA KŁOPOT Z SAMOCHODEM?



DRRYŃ!

EKHE! EKHE!

OCH!

DOBRY!  
DZIEŃ DOBRY!

ŚNIADANIE!

ZIEEW!

KUM, KUM!

DOBRY!

ANI JEDNEJ  
DZIURY!

POJADĘ  
SKONTROLOWAĆ  
RUCH NA ULICACH!

OK!

CZAROWNIC  
NIE  
WPUSZCZAMY!

WARSZTAT

O, NIE!  
PRZEBITA  
DĘTKA!

ALE  
SUPER!

MÓJ  
ULUBIONY  
ROWER!

MISKI

TUT!

OWOCE  
MIĘSO  
BUTY

UWIELBIAM  
PŁASKIE  
RZECZY!

JEST 8:00.  
KONSTRUKCJA MUSI BYĆ GOTOWA NA 17:00.  
JAK SĄDZISZ, CZY ROBOTNICY ZDĄŻĄ?

CZY WIDZISZ:  
KSIĘŻNICZKĘ, KTÓRA SIĘ NUDZI?  
ZAKOCHANEGO KRÓLIKA?  
GURO, KTÓRA ZASNEŁA NA DWORCU?  
DUCHA KIERUJĄCEGO FURGONETKĄ?



ZIEŁONY ULUBIONY!

GAZ DO DECHY!

MAM DOŚĆ!

EKHE!  
EKHE!  
EKHE!

OSTROŻNIE!

PRZYKRO MI,  
ALE NIE CHCĘ  
CZAROWNICY  
W MOIM DOMU!

SSS!  
HAU!

JESZCZE  
TYLE CZASU  
DO ŚWIĄT!

ECH!

ZERO  
DZIUR!

MHM!

ZJADĘBYM  
KIELBASKĘ!

OCH!

OCH, NIE!  
MUSIAŁAM  
ZASNAĆ!

NARESZCIE  
W DOMU!

STUK, PUK!  
STUK, PUK!

MOJE  
ULUBIONE  
BUTY!

JEST 9:00.  
POLICJANT KIERUJE RUCHEM.

PLASKIE  
JABŁKO!

KTOŚ  
UKRADE  
MIĘSO!

EKHE!

CZY WIDZISZ:  
GDZIE JEST PUFFI?  
DOKĄD UCIEKŁA ŻABA?  
KTO ROZBIŁ NAMIOT?  
CO MÓWI ŻYRAFA?



POLECAMY  
TAKŻE „CZEŚĆ,  
ZIEMIO!”

CENA:  
36,90 ZŁ

DOKĄD JEDZIE PIŁKOWÓZ?  
CO TAK DYMI W FABRYCE?  
KOMU ZARAZ UCIEKNIĘ POCIĄG?  
OD SAMEGO RANA W MIEŚCIE  
MNÓSTWO SIĘ DZIEJE.  
ZOBACZ, CO JESZCZE SIĘ WYDARZY!

ZABAWNA WYSZUKIWANKA,  
W KTÓREJ ZA KAŻDYM RAZEM  
ODKRYJECIE COŚ NOWEGO.

ISBN 978-83-8150-063-0  
9 788381 500630 >

WYDAWNICTWODWIESIOSTRY.PL